

# Havana HERITAGE FOUNDATION

*presents the third year of a*

## **TRAVELING GRANT FOR CUBAN ARCHITECTS**

*in cooperation with*

### **THE PRINCE'S FOUNDATION SUMMER SCHOOL**

*and with cooperation from the* **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS (RIBA),  
INTBAU CUBA, and the LUDWIG FOUNDATION OF CUBA**

The Havana Heritage Foundation (HHF) launched this traveling grant program to enable Cuban architects to become more knowledgeable through discourse and study with like-minded colleagues in London and the UK. This program is intended to expose the architect to current techniques in architectural practices and preservation. Interaction with the international design community could play an important role as there is endless potential for redevelopment of the island's rich architecture, and the need to protect it.

Havana Heritage Foundation is based in New York City. Its mission is to help preserve, protect and restore the rich architectural and cultural heritage in Havana. [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

#### ***PARTNERS in the Traveling Grant Program:***



**The Prince's Foundation for Building Community** is a UK based charity that evolved from The Institute of Architecture, established by HRH, The Prince of Wales. The mission of the Prince's Foundation is transforming lives through building resilient places.

[www.princes-foundation.org/education/foundation-summer-school](http://www.princes-foundation.org/education/foundation-summer-school)



**Royal Institute of British Architects (RIBA)** is a UK based global professional organization driving excellence in architecture. Their work is to help deliver better buildings and places, stronger communities and a sustainable environment. [www.Architecture.com](http://www.Architecture.com)



**The International Network for Traditional Building, Architecture and Urbanism (INTBAU)**, which is based in London and has 25 chapters around the world. The **INTBAU CUBA** chapter was formed in 2009 as the 12<sup>th</sup> chapter. [www.INTBAU.org](http://www.INTBAU.org)



**Ludwig Foundation of Cuba (LFC)** is an autonomous, non-governmental and non-profit institution in Cuba created by German art collectors Peter and Irene Ludwig to protect and promote contemporary Cuban artists and culture, develop research works and new technologies applied to the artistic field, and encourage dialog with both Cuban and international cultural communities. LFC acts as a cultural center to encourage the creation of bridges of understanding in Cuba and abroad.

**HAVANA HERITAGE FOUNDATION | 1040 AVENUE OF THE AMERICAS, FLOOR 23 | NEW YORK NY 10018**

Contact: Charles Miller at T. 212-327-3160 | [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org) | [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

# Havana HERITAGE FOUNDATION

*presenta el tercer año de*

## **TRAVELING GRANT PARA ARQUITECTOS CUBANOS**

*conjuntamente con la cooperación de la escuela de verano de* **PRINCE'S FOUNDATION**  
*y con la cooperación además de* **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS (RIBA),**  
**INTBAU CUBA, y la FUNDACIÓN DE LUDWIG DE CUBA**

La Havana Heritage Foundation (HHF) inició este programa de beca de viaje, para permitir a los arquitectos cubanos a adquirir más conocimientos, a través del discurso y el estudio con colegas con intereses afines en Londres y el Reino Unido. Este programa expone al arquitecto a las técnicas actuales de la conservación y prácticas arquitectónicas. La interacción con la comunidad internacional del diseño podrá desempeñar un papel importante, ya que existe un potencial inmenso para la reurbanización de la rica arquitectura de la isla y la necesidad de protegerla.

La Havana Heritage Foundation tiene su sede en la ciudad de Nueva York. Nuestra misión es preservar, proteger y restaurar el rico patrimonio arquitectónico y cultural de La Habana.

[www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

### **ASOCIADOS EN EL PROGRAMA DE BECAS PARA VIAJAR:**



**La Fundación Del Príncipe Para Construir La Comunidad** es una caridad Británica que evolucionó del instituto de la arquitectura, establecida por HRH, el Príncipe de Gales. La misión de la Fundación Príncipe está transformando vidas a través de la construcción de lugares resistentes.

[www.Princes-Foundation.org/education/foundation-summer-school](http://www.Princes-Foundation.org/education/foundation-summer-school)



**Royal Institute of British Architects (RIBA)** es una organización profesional global con sede en el Reino Unido, que impulsa la excelencia en arquitectura. Su trabajo consiste en ayudar a entregar mejores edificios y lugares, comunidades más fuertes y un medio ambiente sostenible.

[www.Architecture.com](http://www.Architecture.com)



**La Red Internacional de Construcción Tradicional, Arquitectura y Urbanismo (INTBAU)**, con sede en Londres, cuenta con 25 capítulos en todo el mundo. El capítulo de **INTBAU CUBA** fue lanzado en 2009 - y fue el 12<sup>mo</sup> capítulo formado. Es una institución autónoma, no gubernamental y sin fines de lucro dedicada al estudio, conocimiento y difusión de los valores de la Arquitectura, el Urbanismo y la Construcción Tradicional.

[www.INTBAU.org](http://www.INTBAU.org)



**La Fundación Ludwig de Cuba (LFC)** es una institución autónoma, no gubernamental y sin fines de lucro en Cuba creada por los coleccionistas de arte alemanes Peter e Irene Ludwig para proteger y promover los artistas y la cultura cubana contemporánea, desarrollar trabajos de investigación y nuevas tecnologías aplicadas al arte y a fomentar el diálogo con las comunidades culturales cubanas e internacionales. LFLC actúa como un centro cultural para fomentar la creación de puentes de entendimiento en Cuba y en el extranjero.

**HAVANA HERITAGE FOUNDATION | 1040 AVENUE OF THE AMERICAS, FLOOR 23 | NEW YORK NY 10018**

Contacto: Charles Miller a T. 212-327-3160 | [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org) | [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

# TRAVELING GRANT FOR A CUBAN ARCHITECT

for a three-week study program in the United Kingdom · July 2019

## HAVANA HERITAGE FOUNDATION

*presents the third year of a*

## TRAVELING GRANT FOR CUBAN ARCHITECTS

*in cooperation with the* **PRINCE'S FOUNDATION SUMMER SCHOOL**

*and with cooperation from the* **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS (RIBA),**

**INTBAU CUBA** *and the* **LUDWIG FOUNDATION OF CUBA**

---

### **Purpose | Program | Housing and Meals | Length of Stay:**

The purpose of the Havana Heritage Foundation (HHF) Traveling Grant for Cuban Architects is to enable Cuban architects (including urban designers and preservationists) to travel to United Kingdom to study architectural development and history.

The grant winner (grantee) will attend a three-week Summer School program of the *Prince's Foundation for Building Community*, held in London and elsewhere in the United Kingdom. This program engages in a series of lectures, workshops, drawing and building exercises and field trips. Through these resources, as well as possible additional opportunities in London, the grantee is afforded a unique opportunity for international research and study. This program offers a networking opportunity with 25 to 30 course participants plus instructors and speakers – providing a valuable resource going forward for the grantee.

The Prince's Foundation arranges accommodations, meals, local transportation and transportation to various sites around the United Kingdom for the length of the program. The award may include an additional stay in London at the conclusion of the Summer School for three to four nights. Projected travel dates for 2019 are departing Havana on Thursday, 11 July 2019 and returning either on Sunday, 4 August or Thursday, 8 August 2019.

### **One Traveling Grant per Year:**

In 2019, one award will be made. It is planned that the program will continue in 2020 and potentially beyond.

### **Eligibility:**

An applicant must be a citizen of and full-time resident of the Republic of Cuba; they must have [1] an educational degree in architecture or urban planning; [2] a level of proficiency in spoken English (also for reading related to documents and plans, writing to a lesser degree); [3] they must have graduated from university; [4] they must be between the ages of 25 and 45. Awards will be made without regard to race, creed, political affiliation or gender.

### **Criteria for Selection:**

Completion of the application (contained here) or available online at [www.HavanaHeritage.com/grants.html](http://www.HavanaHeritage.com/grants.html)

Two to three letters of reference (one page letter per reference and may be in English or Spanish)

Submission of a document (scan/photograph) concerning graduation from a qualified academic program.

### **Award Conditions:**

The award provides underwriting for the grantee to attend the Prince's Foundation Summer School (value approximately \$5,500USD). Payment will also be provided for procurement of airline ticket and travel expenses (value approximately \$2,000USD+/-). Additionally, monies will be provided for daily expenses.

The grantee is required to fully participate in the Prince's Foundation Summer School and all related activities.

Within two months of the program conclusion, the grantee must submit a report on the knowledge gained or results of the program period. The report may be in the form of a written paper (one to two pages) or a sketch book. The recipient may also be called on to give a talk in Cuba on their experience at a future date.

**Application:** All materials must be submitted by **MARCH 1st**.

**HAVANA HERITAGE FOUNDATION | 1040 AVENUE OF THE AMERICAS, FLOOR 23 | NEW YORK, NY 10018**

Contact: Chas Miller at T. 212-327-3160 | [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org) | [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

# BECA DE VIAJE PARA UN ARQUITECTO CUBANO

para un programa de estudio de tres semanas en el Reino Unido · Julio 2019

## HAVANA HERITAGE FOUNDATION

*presenta el tercer año de*

### TRAVELING GRANT PARA ARQUITECTOS CUBANOS

*en cooperación con la escuela de verano de* **PRINCE'S FOUNDATION**

*y con la cooperación además de* **ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS (RIBA),**  
**INTBAU CUBA,** y *la* **FUNDACIÓN DE LUDWIG DE CUBA**

---

#### **Propósito | Programa | Vivienda y Comidas | Duración de la estancia:**

El propósito de Havana Heritage Foundation Traveling Grant para arquitectos cubanos, es permitir a arquitectos cubanos (incluyendo diseñadores urbanos y preservacionistas) viajar al Reino Unido, para estudiar el desarrollo arquitectónico y la historia.

El ganador de la beca asistirá a un programa de tres semanas de la Escuela de Verano de la Fundación Príncipe para la Construcción de la Comunidad, celebrada en Londres y en otras partes del Reino Unido. Este programa se dedica a una serie de conferencias, talleres, ejercicios de dibujo y de construcción, y trabajos de campo, los participantes de PFBC Summer School a través de estos recursos, así como las posibles oportunidades adicionales en Londres, el beneficiario de la beca tendrá una oportunidad única para la investigación y el estudio internacional. Este programa aporta una oportunidad de redes (networking) con 25 a 30 participantes en el curso, además de instructores y ponentes, proporcionando un valioso recurso para el becario.

La fundación del príncipe (The Prince's Foundation) arregla el alojamiento, las comidas, el transporte y el transporte local a los varios sitios alrededor del Reino Unido por todo el tiempo del programa. El premio puede incluir una estancia adicional en Londres al final de la Escuela de Verano de tres a cuatro noches. Las fechas de viaje proyectadas para el 2019 serían, salida de La Habana el jueves 11 de Julio de 2019 y con regreso el domingo 4 de agosto o el jueves 8 de Agosto 2019.

#### **Una beca de viaje por año:**

En 2019, se otorgará una beca. Está previsto, que el programa continuará en el 2020 y potencialmente en un ámbito mayor.

#### **Elegibilidad:**

El solicitante debe ser ciudadano de la República de Cuba; Debe de poseer [1] un título educativo en arquitectura o planificación urbana; [2] un nivel del dominio del Inglés hablado (también para lectura relacionada con documentos y planes, la escritura en un grado menor); [3] debe de ser graduado de la universidad; [4] debe de tener entre 25 y 45 años de edad. Los premios se harán sin tener en cuenta raza, credo, afiliación política o género.

#### **Criterios para la selección:**

- Completar la solicitud (incluida aquí) o disponible en línea en [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)
- Dos o tres cartas de referencia (una página por referencia y puede ser en Inglés o Español)
- Presentación de un documento (escanear copia / fotografía) referente a la graduación de un programa académico calificado.

#### **Condiciones de Premio:**

- ▶ El premio otorga la suscripción para que el concesionario asista a la Escuela de Verano de la Fundación Prince (valor aproximadamente \$ 5,500USD). También se pagará por la adquisición de billetes de avión y gastos de viaje (valor aproximadamente \$ 2,000 USD +/-). Además, le dinero será proporcionado para los gastos diarios.
- ▶ El concesionario debe participar plenamente en la escuela de verano de Prince's Foundation y todas las actividades relacionadas.
- ▶ En los dos meses siguientes a la conclusión del programa, el becario deberá presentar un informe sobre los conocimientos adquiridos o los resultados del período del programa. El informe puede ser en forma de un documento escrito (de una a dos páginas) o en un libro de bocetos. El destinatario también puede ser llamado a dar una charla en Cuba sobre su experiencia en una fecha futura.

**Aplicación:** Todos los materiales deben ser presentados antes del día 1 de Marzo

**HAVANA HERITAGE FOUNDATION | 1040 AVENUE OF THE AMERICAS, FLOOR 23 | NEW YORK, NY 10018**

Contacto: Charles Miller a T. 212-327-3160 | [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org) | [www.HavanaHeritage.org](http://www.HavanaHeritage.org)

HAVANA HERITAGE FOUNDATION TRAVELING GRANT  
FOR A CUBAN ARCHITECT

*to travel to the United Kingdom and participate with*

THE PRINCE'S FOUNDATION SUMMER SCHOOL – JULY 2019

PROJECTED TRAVEL DATES FOR 2019:

Depart Havana on Thursday, 11 July and return either on Sunday, 4 August or Thursday, 8 August.  
Salida de La Habana el Jueves 11 de Julio del y regreso el domingo 4 de agosto o el jueves 8 de Agosto.

**Application Deadline: 1 MARCH 2019 | Fecha límite de inscripción: 1 DE MARZO 2019**

---

Full Name of applicant | Nombre completo del solicitante      Date of Birth (DD/MM/YR) | Fecha de Nacimiento

---

Permanent Address | Dirección permanente

---

City | Ciudad

Zip Code | Código postal

---

Mobile | Celular

E-Mail | Correo Electrónico

---

University / Degree Received | Universidad / Grado Obtenido

---

Department | Departamento

---

Employer (current) | Actual Empleador

---

Current Title or Position | Actual título o cargo

Name of Current Supervisor | Nombre del supervisor actual

---

What is your role in the office / what do you work on? |Cuál es su papel en la oficina? / Qué trabajo usted realiza?

---

Past employment (if applicable) | Empleo anterior (Si corresponde)

Grant Committee, Havana Heritage Foundation, 1040 Avenue of the Americas, Floor 23, New York NY 10018

Contact: Charles Miller    T: 212-223-2012    Fax: 866-841-1928    [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org)

# TRAVELING GRANT FOR A CUBAN ARCHITECT HAVANA HERITAGE FOUNDATION

Please EMAIL the following with this application | Por favor envíe por CORREO ELECTRÓNICO los siguientes documentos con esta solicitud:

1) Reason for application – in addition to the copy submitted with the application | **Motivo de la solicitud - además de la copia presentada con la solicitud**

*please email to* | *Por favor envíe un correo electrónico a* [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org)

In 500 words or less, the applicant should describe why they are applying for the traveling grant and what they hope to achieve during the period of study. The applicant should also explain how the grant will further their professional goals after they have completed the program and returned to Cuba.

En un máximo de 500 palabras, el solicitante debe describir por qué está solicitando la beca de viaje y lo que espera lograr durante el período de estudio. El solicitante también debe explicar cómo la subvención seguirá sus objetivos profesionales, después de haber completado el programa y regrese a Cuba.

2) Submission of a document (scan copy / photograph) concerning graduation from a qualified academic program. | **Presentación de un documento (escanear copia / fotografía) referente a la graduación de un programa académico calificado. Diploma.**

3) One-page resume or description of work experience (500 words or less). | **Resumen de una página, o descripción de la experiencia de su trabajo (500 palabras o menos).**

4) Up to four pages of work samples (copies of drawings, images, projects) – note, originals will not be returned - copies will be accepted. | **Hasta cuatro páginas de muestras de trabajo (copias de dibujos, imágenes, proyectos) - nota, los originales no serán devueltos – Se aceptan copias.**

5) Letters of reference will be supplied by the following. Letters should be one page only and state clearly the person for whom the reference is written; letters may be in English or Spanish. | **Las Cartas de Referencia serán realizadas de la siguiente manera: Máxima extensión de una página solamente y debe indicar claramente la persona para quién la referencia está escrita y pueden estar redactadas en Inglés o Español.**

Reference | Referencia #1 \_\_\_\_\_

Reference | Referencia #2 \_\_\_\_\_

Reference | Referencia #3 \_\_\_\_\_

Letters of reference should be addressed to | **Las cartas de referencia deben dirigirse a:**

Grant Committee  
Havana Heritage Foundation  
1040 Avenue of the Americas, Floor 23  
New York, NY 10018-3721

Send by email: | **Enviar por correo electrónico:** [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org)

**Materials must be received by MARCH 1 | Todos los materiales deben ser recibidos antes del 1 DE MARZO**

*Applicants will be notified by late-March of the Committee's final choice for the award. | Los solicitantes serán notificados a el a fines de marzo, de la elección final hecha por el Comité para el premio.*

Grant Committee, Havana Heritage Foundation, 1040 Avenue of the Americas, Floor 23, New York NY 10018

Contact: Charles Miller T: 212-223-2012 Fax: 866-841-1928 [Chas.Miller@HavanaHeritage.org](mailto:Chas.Miller@HavanaHeritage.org)